

THE CHARMS OF SHANGHAI

城韵



责任编辑：许志刚
摄影编辑：许志刚
文字编辑：杭丽滨
英文翻译：王立非 张文明
装帧设计：玲 珑

图书在版编目 (CIP) 数据

城韵：上海之美 / 上海市市容环境卫生管理局编。

上海：上海教育出版社，2002.12

ISBN 7-5320-8669-0

I . 城... II . 上... III . ①城市环境—环境管理—

上海市—画册 ②诗歌—作品集—中国—当代

IV . X321-64 ② I227

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 100186 号

城韵——上海之美

上海市市容环境卫生管理局 编

上海世纪出版集团 出版发行

上海教育出版社

(上海永福路 123 号 邮编：200031)

文高图文技术 (上海) 有限公司制版

东莞新扬印刷有限公司印刷

各地新华书店经销

开本 787x1092 1/8 印张 10 插页 4

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

印数 1 —— 3000 册

ISBN 7-5320-8669-0/J.48

(精装) 定价：170.00 元

LA 25.1-67

12

城市,让生活更美好

Better City, Better Life

THE CHARMS OF SHANGHAI



上海市市容环境卫生管理局编

城韵

——上海之美



《城韵》画册编委会

名誉主任：韩 正

主 任：吴念祖

副 主 任：陈士杰 熊建平 孙熙宁 倪 蓉 黄健之

宋 超 张金康 赵丽宏 胥传阳 袁正守

委 员：陶 渊 李子韦 杨端明 沈正超 徐海洪

主 编：张金康

副 主 编：陶 渊

编 委：张雪峰 张莉萍 余培文 吴仁勇 孙龚林

郭 骅 田永昌 许志刚

THE CHARMS OF SHANGHAI

目录

CATALOGUE

Beautiful for the architecture	10	美在建筑
Beautiful for the gardens	28	美在园林
Beautiful for the turns of the day	40	美在晨昏昼夜
Beautiful for the shifts of seasons	56	美在四季
Beautiful for the people	62	美在人群
Beautiful for the broad and profound connotation	72	美在内涵博大，外延纷繁

创造优美的城市环境

美丽、健康、富有特色的城市形象和城市环境是城市文明的综合体现，而城市环境的建设与维护需要全体市民的共同参与和努力。

20世纪90年代以来，在几届市委、市政府和全市人民的共同努力下，上海实施了三个“三年大变样”计划，城市面貌日新月异，国际大都市的轮廓已现雏形，上海变得越来越漂亮了。上海的城市之美集中体现在三个方面：首先是空间之美。各具特色的现代建筑拔地而起，环境优美的居民小区一片片涌现，构成城市美丽的风景线；其次是色彩之美。白天，上海的街道上颜色琳琅满目；夜晚，城市灯光璀璨辉煌，颜色的跳动恰似整个城市的充沛活力；再

次是造型之美。建筑、园林、雕塑互相映衬，和谐统一，创造了人与自然相融之趣。在《城韵》这本摄影画册中，摄影家从不同侧面，讴歌和赞美了十多年来上海市容市貌的巨变，给人以有益的启迪。

在新一轮的发展中，上海的目标是要建设成为社会主义现代化国际大都市。如何塑造城市之美，需要我们的决策者多一些百年大计的意识；需要我们的设计者留下的是极品；需要我们的建设者为每一项工程精益求精；需要每一个市民积极参与，共同建设和维护我们美丽的家园。我们有理由相信，上海，这个充满希望与活力的城市，明天会更美好。

韩正
2002年11月5日

Creating a Beautiful Environment for Shanghai

Beautiful, healthy and unique image and environment reflect a city's overall civilization. The urban preservation and construction require the involvement and efforts of all the people.

Since the 1990s, with the joint efforts from the municipalities of several terms and the people from all walks of life, Shanghai has implemented three plans of "Three-Year Great Changes". With her changing new face each day and the gradual silhouette of a world metropolis, Shanghai is displaying her breathtaking beauty. The glamour of Shanghai is mainly embodied in three aspects. First, she has beautiful skylines. The erected modern buildings of various styles and emerging well-planned residential areas constitute the exquisite scenery. Second, she has beautiful colors. In the daytime, the streets are full of colors. In the evening, the city is colorfully lit. The bright colors symbolize a

highly dynamic city. Third, she has beautiful shapes. The architecture, gardening and sculptures set off beautifully with each other, creating a harmony between man and nature. In the photo album of *The Charms of Shanghai*, photographers eulogize the amazing changes of the City's outlook from different perspectives, and with enlightening insights.

In the new round of development, Shanghai has set the goal of constructing a modern international metropolis with socialist characteristics. The joint construction and preservation of our lovely home call for more quality awareness of the decision makers, meticulous performance of the designers, improved skills of the constructors, and the active participation of all the city inhabitants. We have enough reasons to believe that as a city full of vitality and hope, Shanghai is bound to have a better tomorrow.

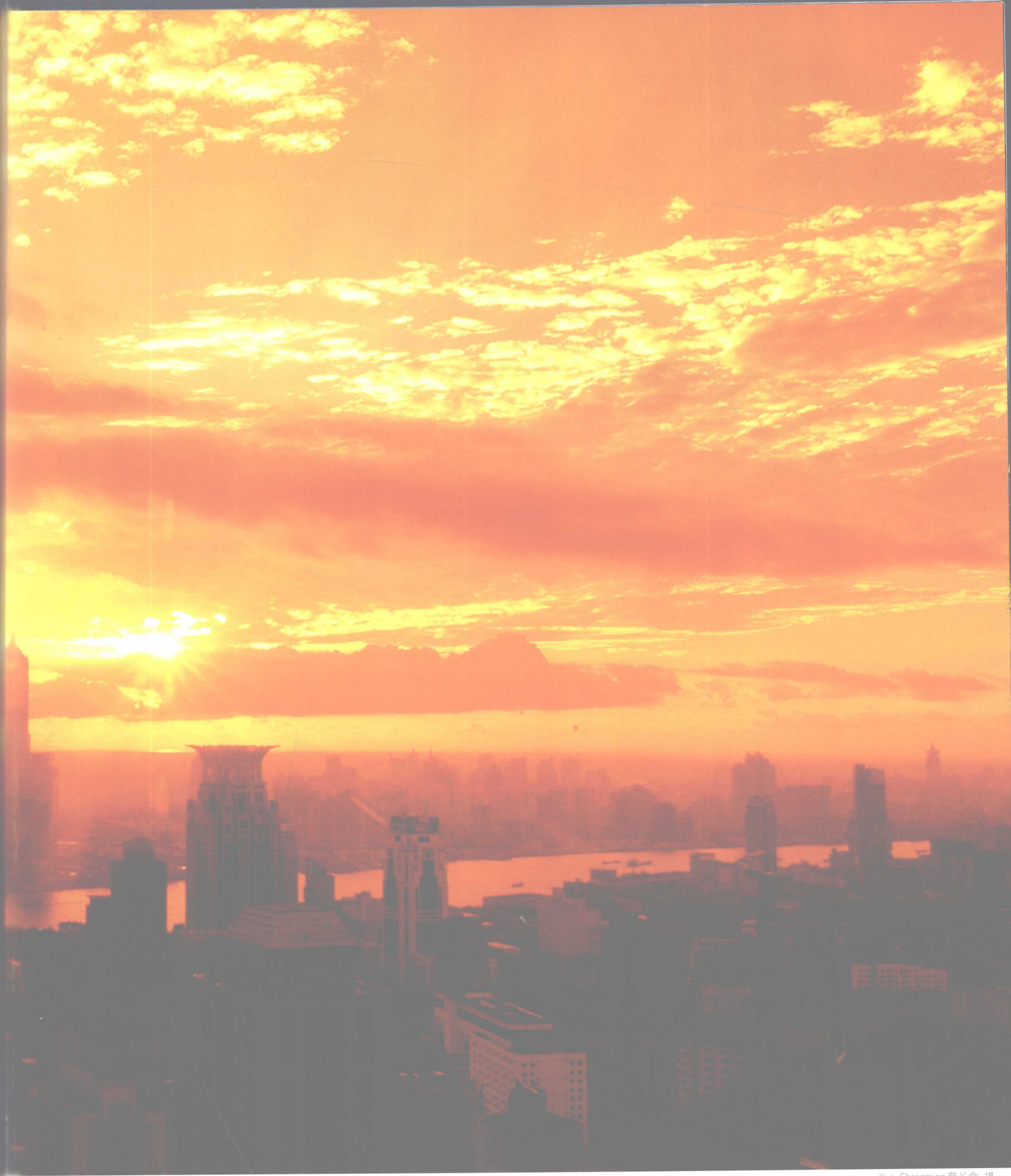
Han Zheng

Nov. 5, 2002



Sunrise over Huangpu River

黄浦江日出



Xue Changming 薛长命 摄

晨 曲

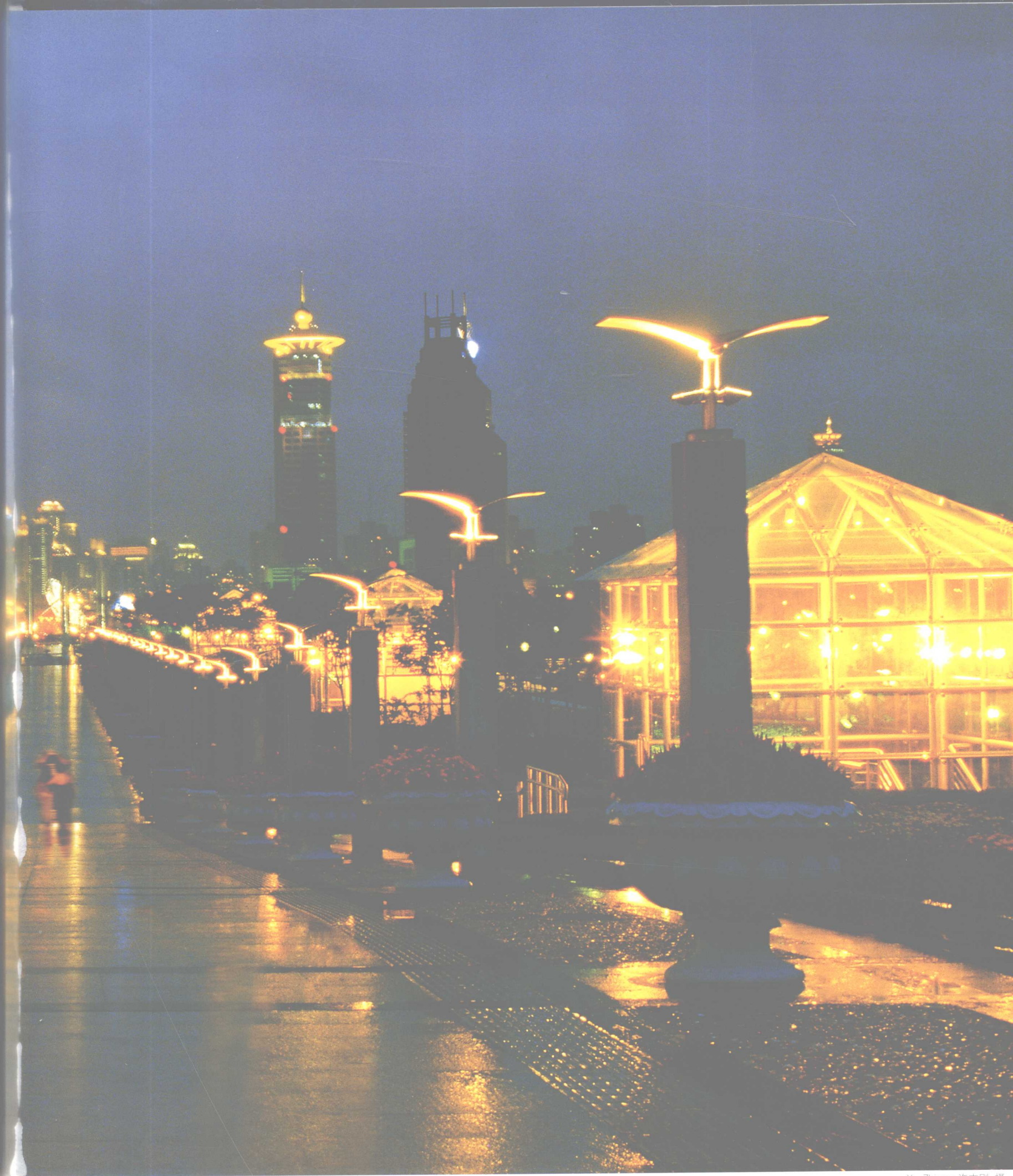
田永昌

东方明珠
金茂大厦……
黄浦江两岸
每一幢高楼呵
都是高高举起的手臂

把又一轮新鲜的火红太阳
捧向彩霞涌动的蓝天里
黄浦江就是琴弦了
为大上海把“前进之歌”奏起……



Long Corridor on Century Square



Xu Zhigang 许志刚 摄

风 景

季振邦

想把她说成
浦东最美的夜色，
却又不知如何描述
那明珠般的路灯
那玻璃样的世界……

只羡慕
那水晶大道上的两个游人
他们欣赏着这美妙的风景
却又被人
欣赏成风景。

B 美在建筑

Beautiful for the architecture

新的视角

姜金城

这是一个荒诞的视角
仿佛蓝天也需要钢铁支撑
写实是选择
变异也是选择
生活为什么这样莫测
真实会变得荒诞
荒诞会变得真实

黄浦江匆匆流去
带走了新生活的光影和涛声
却带不走摄影艺术的浪漫……

雄峙的钢铁支架
能纷乱地切割视野
但挡不住一个现代城市的腾飞
写实有写实的回味
荒诞有荒诞的魅力
感受生活需要新的视角
憧憬未来更需要新的视角！

Waibaidu Bridge





Lin Long 林珑 摄

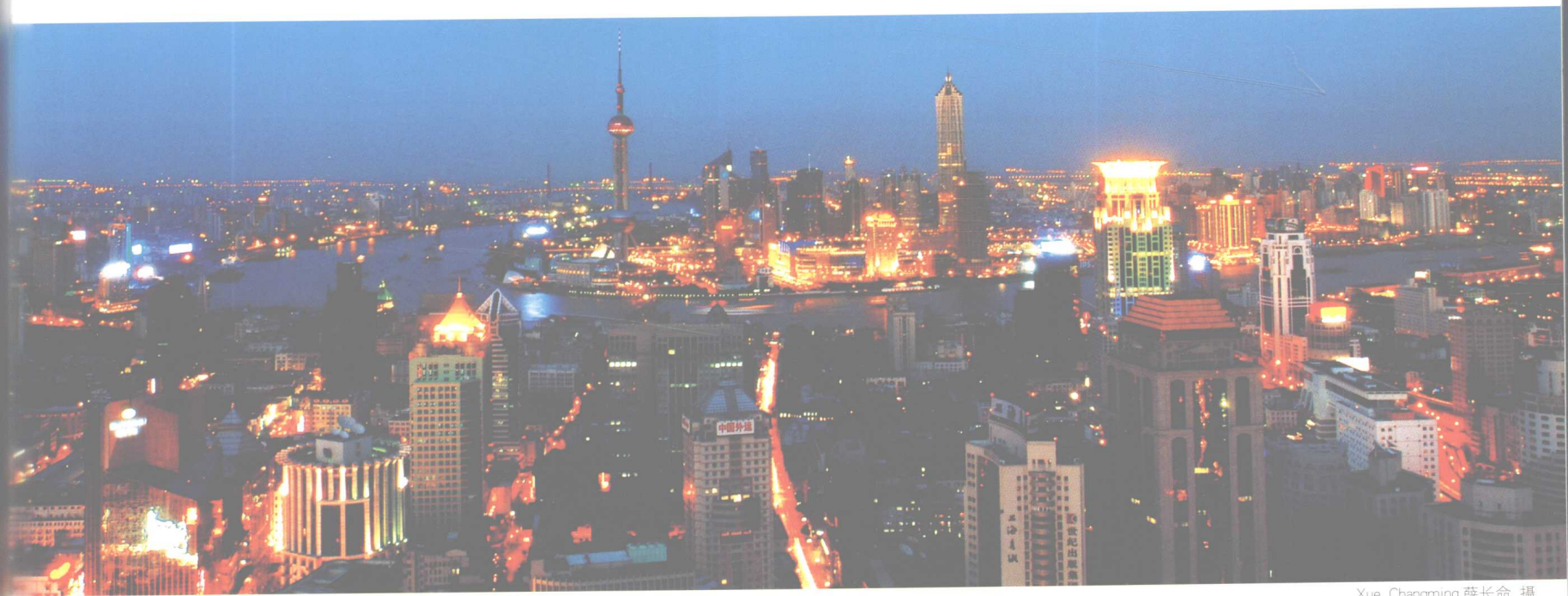
江 南

季振邦

江南就是这样：
春江水、五孔桥，
八字分顶的民居，
以及飞翘的檐角
挑起了一派古典。

江南就是这样：
光影的对比像油画，
黑白的反差像版画，
线条的韵味像国画，
淋漓的水气像粉画……

Zhujiajiao Area



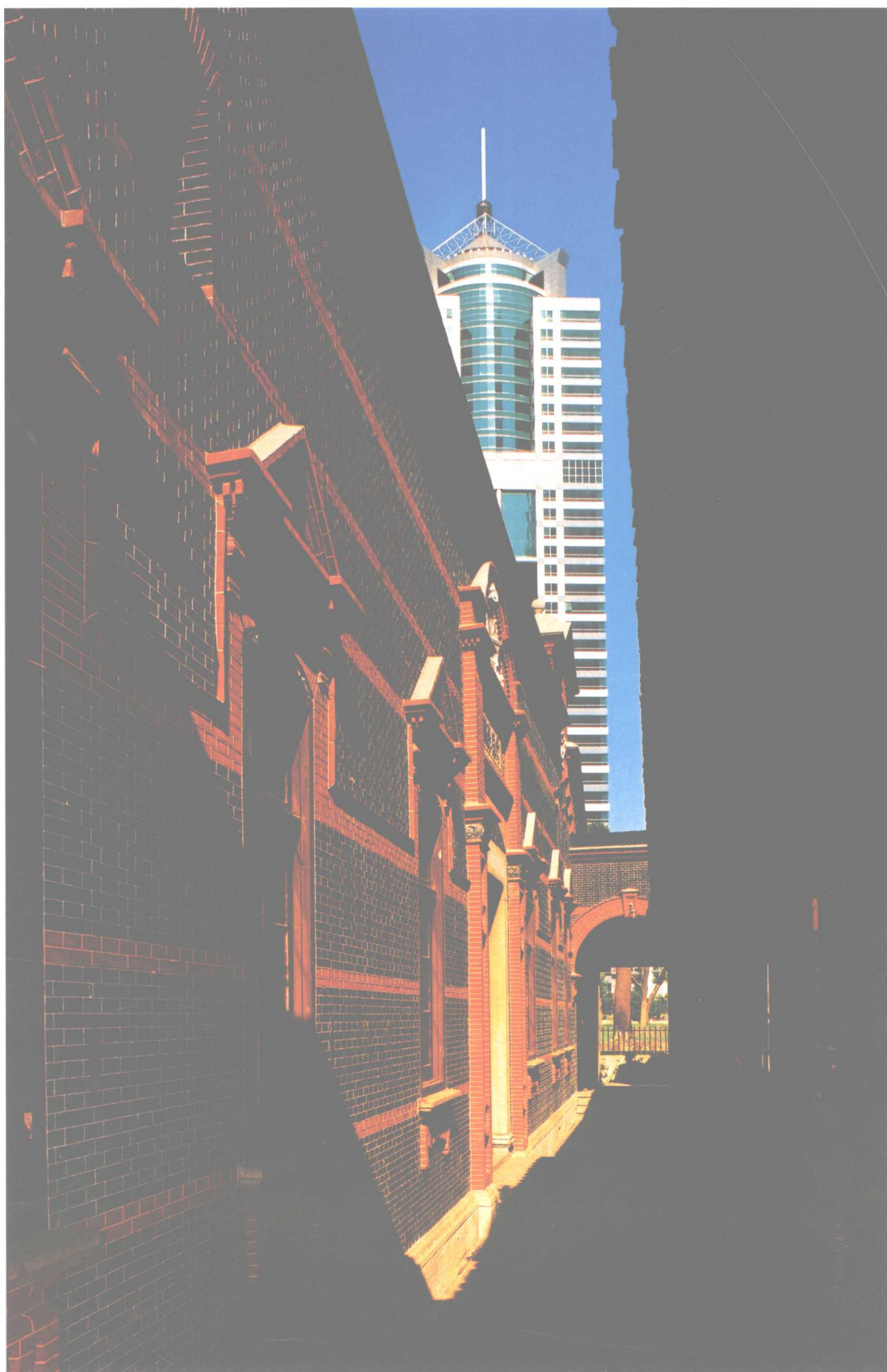
Xue Changming 薛长命 摄

人间天上

宫玺

外滩在哪里？
外滩在梦中
梦中的黄浦江灯火欢笑
明亮的笑声踏着高楼直上云霄
浦东在望
浦西在望
夜游神
迷失于人间天上

Both Sides along Huangpu River



Yao Jianliang 姚建良 摄

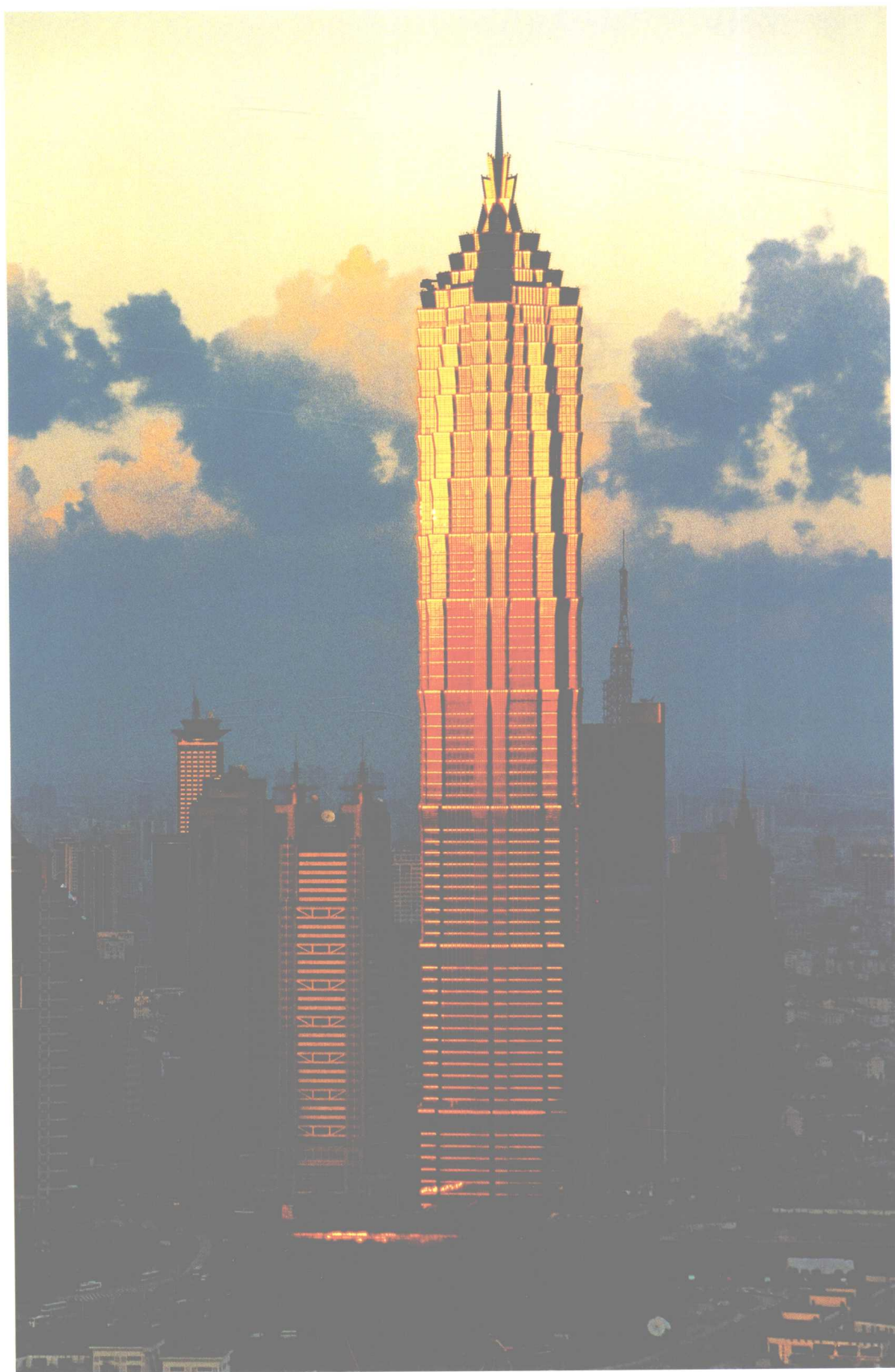
新的天地

宁宇

走进历史 走进生活的弯曲
不会像从前那样感到窒息
历史怎能割断 历史只能创新
石库门砖墙旁高楼崛起

“昨天 明天 还是今天”
这是一幅感人的广告标语
留住好传统 创造新天地
崛起的 是上海人奋进的志气

Old Buildings in Pudong Area



Xu Zhengkui 徐正魁 摄

桅

宁宇

一桅竖起 直指苍穹
呼啸太平洋刮来的贸易风
各国的贵宾在这里落脚
伦敦巴黎纽约东京……于此相逢

凭窗眺望 俯瞰上海
充满活力的都市潮头汹涌
弄潮儿摩拳擦掌出没风浪
东方明珠金茂大厦双桅划破长空

Jingmao Mansion